



小额索偿及 商业性小额索偿指南 适用于:

- 纽约市 New York City
- 纳秀郡 Nassau County
- 塞福郡 Suffolk County

本指南教你如何:

- 提出控告
- 办理商业索偿
- 收取胜诉款项
- 与政府机关接洽
- 该使用那一处的小额索偿法庭

Jonathan Lippman 首席法官

Ann Pfau 首席行政法官

Fern A. Fisher 法官, 纽约州法院司法正义计划署长

Joseph A. J. Gebbia 小额索偿仲裁官协会执行署长

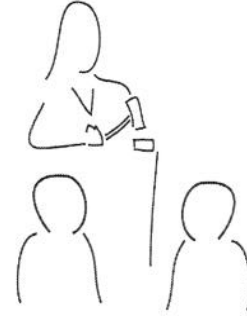
目录

何谓小额索偿法庭?	1
谁可使用小额索偿法庭?	2
如何开始我的小额索偿控告?	4
正在被我控告的人是否可以告我?	6
谁负责通知被告有关我的索偿?	7
我是否可以将审讯延后?	8
我应该使用那一处的小额索偿法庭?	9
控告公共机构或市政府的特别条例	10
我应如何为审讯作出准备?	11
审讯时我是否可以有证人?	11
被告和我之间是否可以在审讯前同意将案件和解?	12
审讯当天我要做些甚么?	13
谁人会为我的案件作出判决?	13
何谓仲裁官?	14
审讯期间会发生甚么事?	15
审讯的一方没有出席时怎么办?	16
如果我不同意法官的判决时可以怎么办?	16
胜诉后怎样收取我的钱?	18
我如何才可找到判决书负债人的钱和财产?	20
商业性小额索偿	23
消费交易案件的特别条例	24
资源	
收取判决款时可提供协助的政府机构	27
郡书记办事处	29
执法官员和警察部门	30
小额索偿法庭地点及办公时间	31-33
东塞福 (Eastern Suffolk) 郡的特别规定	34

何谓小额索偿法庭?

小额索偿法庭为一可追讨最多为5千元的特别法庭,而且只可提出金钱上的控告。

你不可以因为要使他人做些甚么事,或者是因为痛楚和受苦而提出控告。



小额索偿法庭有时被称为人民法庭, 因为:

- 费用低和易于使用,
- 不必聘请律师,
- 法院会代你通知被告*,
- 办公时间方便, 与及
- 如有需要, 法院可为你提供翻译人员。

** 如果法院无法透过邮寄通知被告时, 书记会告诉你如何办理*

于提出控告前, 请留意以下重要事项:

在小额索偿中, 你必须:

- 为18岁或以上人士*
- 填具注明你所索偿事项的法院表格
- 缴交15元至20元的法院收费

** 有限公司, 社团, 合伙人公司及财产托管人必须以商业索偿提出控告。合伙人公司可于纳秀 (Nassau) 郡或西塞福 (Western Suffolk) 郡的地方法院以小额索偿或商业小额索偿提出控告。请参考下方。*

提出商业性小额索偿, 你必须:

- 为有限公司, 社团, 合伙人公司或财产托管人
- 缴交法院收费 (每一索偿为25元, 另加邮费)
- 如属消费交易, 事先发出追讨信

不得于同一个月份内在本州岛提出超过五宗的商业索偿。

限期! 对于向市政区, 市政府或市政府机构提出索偿是有严格规定的限期的, 请参考第 10 页。

在**East Hampton, Riverhead, Shelter Island, Southampton** 或 **Southold** 的小额索偿案件是有特别条例的, 请参考第34页。

谁可使用小额索偿法庭?

如果你在东塞福 (Eastern Suffolk) 郡有小额索偿案件时, 请参考本指南的第1至22页和第34页。

谁可使用小额索偿法庭?

任何年满18岁的人士均可在小额索偿法庭提出控告。如果你未满18岁, 可由你的父母或监护人代表控告。

在小额索偿法庭我是否可以控告5千元以上的索偿?

不可。如果你的索偿超过5千元时, 你必须以民事案件提出控告。你不可以将索偿分拆为较低金额绕过上限的规定。

合伙人公司是否可以提出小额索偿案件?

在纽约市, 合伙人公司只可提出商业小额索偿案件。

在西塞福 (Western Suffolk) 郡或纳秀 (Nassau) 郡地方法院, 合伙人公司可以提出小额索偿或商业小额索偿案件。请参考第9页以便知悉该使用那一法院。

有限公司和社团是否可以提出小额索偿案件?

有限公司, 社团和财产托管人不得提出小额索偿案件。他们必须以商业小额索偿提出控告。请参考第23页。

在小额索偿法院提出控告, 我是否需要聘请律师?

在小额索偿法院提出控告, 你并不需要聘请律师, 当然, 如果你认为有需要时, 你是可以聘请的。另一方也可能会有律师的。

我的英语说得不好怎么办?

如果你需要一名翻译员, 请于办理控告时通知小额索偿法院书记。在控辩任何一方或证人有此需要时, 书记将会委派一名“官方”翻译员前往你的审讯的。

如果有人告我,但我不是该负责的人时怎办?

请向小额索偿法院书记查询有关“第三方控诉”的数据。有可能你需要将本该负责的人增加到你的案件中。

我可不可以代表他人提出控告?

除非你是代表你的儿女以父母或监护人身份提出控告,否则便应该不可以了。例如,你借来的车发生了意外,登记为车主的人可以提出控告,但你不可以因车辆受损而提出控告。

如果你在小额索偿法庭提出控告:

- 你便是索偿人或原告。
- 你所控告的人或商户便是被告。

如何开始我的小额索偿控告?

如何开始我的小额索偿控告?

你自己或他人都可以藉填写一张法院表格提出你的控告。如果你的小额索偿案件是在西塞福 (Western Suffolk) 郡, 或者你住在纽约市以外地区而欲控告一名位于纽约市内的一方。表格上载有你向法院诉说你索偿的事由。

在那里索取法院表格?

你可向你所属郡的书记取得表格。

至于西塞福 (Western Suffolk) 郡和纽约市, 你更可于互联网上取得:

- 西塞福 (Western Suffolk) 郡:
www.nycourts.gov/courts/10jd/suffolk/dist/pdf/DC-283web.pdf
- 纽约市: www.nycourts.gov/courts/nyc/civil/forms/CIV-SC-50.pdf
- 纳秀 (Nassau) 郡目前尚未设有网上表格

欲知于纽约市内的电子登记详情, 请前往:

nycourts.gov/courts/nyc/smallclaims/startingcase.shtml.

此项服务需付费。

我需要些甚么数据填写表格?

你需要每一被告和原告的正确名称和街道门牌的地址。不得使用邮政信箱。

没有被告人的正确法定名称可怎么办?

你仍然可以提出控告。你可以使用该商户或人士所处理业务的任何名称。不过, 一旦你获悉正确讯息后, 便需呈交法院书记 (如果你未能提供正确讯息, 在控告获胜后便很难收取判决胜诉的款项了)。

要查找一家商户正确法定的名称, 请与该商户所位处的郡区书记处查询。请参考第29页的郡书记处联络数据。

填妥的表格如何处置?

往小额索偿法庭书记处办理登记 (或请他人为你登记)。
如果你在西塞福 (Western Suffolk) 郡用邮递方式办理表格登记, 你必须先当地保官面前签署该表格。参考第31-34页的 *小额索偿法院的地点和办公时间*。



办理索偿登记是否需要付费?

要付费。你必须缴交法院费用 (现金或汇票)。纳秀(Nassau) 郡和西塞福 (Western Suffolk) 郡的法院大楼接受信用卡, 西塞福 (Western Suffolk) 郡接受私人支票。支票或汇票请写 “The Clerk of the Court” 为收款人。

在小额索偿法院提出控告的收费为：

- 索偿不超过1千元收费15元, 及
- 索偿超过1千元收费为20元。

有没有不必前往法庭便可解决问题的方法?

有的。纽约州的每一郡区都设有一所小区纠纷消解中心(community dispute resolution center)免费提供调停服务的。

你可以寻到就近你的小区纠纷消解中心的位置：

- 查电话簿,
- 向小额索偿法院书记处查询, 或
- 上网：www.nycourts.gov/ip/adr/ProgramList.shtml

正在被我控告的人是否可以告我？

正在被我控告的人是否可以告我？

可以！如果那名你正在控告的人(被告)想要控告你,她/他可以办理登记一项小额索偿反告你的。

在小额索偿法庭,只可以因金钱而提出反告,上限为5千元。要办理反告,被告人需缴交5元的登记费,另加邮递费用。

我如何可知道被告人办理登记反告？

法院会发出一份通知书给你,或者会在审讯当天告诉你。倘被告人要办理对你反告,她/他必须：

- 于收到你提出控告的通知书五天之内提出,或
- 于审讯当天提出。

如果被告人控告我,我的案件是否会被延期？

如果被告人在 *审讯当天* 办理反告,你可以要求法官将案件延期以便可以作出准备。就算你没有提出要求,有时法官也会将审讯期延后的。

不过,如果你在你案件审讯期 *之前* 接到反告的通知,你便必须在你案件审讯当天提交你索偿的证据和就反告进行辩驳。

谁负责通知被告有关我的索偿?

谁负责通知被告有关我的索偿?

在你办理了索偿登记后, 小额索偿法院的书记会将通知书以邮寄方式发给被告。如果不能以邮寄派送给被告时, 书记便会告诉你如何办理。

派送通知书可让被告人知道你的控告事项。通知被告人:

- 被控告事项,
- 你要索偿的金额, 及
- 你的小额索偿案件的审讯日期。

我如何得知被告人是否已被派送通知书?

书记会寄出二份通知书给被告:

- 一份以普通一级邮件寄出, 和
- 另一份以挂号邮件寄出。

如果邮局未有于21天内将以普通邮件寄发的通知书退回书记处 (消费交易案件则为30天), 就算挂号邮件的那一份未有送抵, 法院方面仍视同已向被告人作出派送。

如果邮局方面二份通知书都未能派送时怎办?

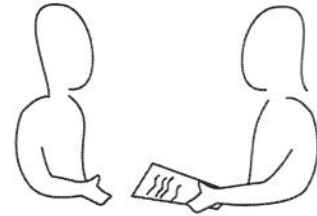
如果二份通知书都未能派送, 书记会:

- 告诉你如何派送给被告, 及
- 给你一个新的审讯日期和时间。

我如何才可以向被告派送?

一名年龄18岁以上的人士 --- 不得为你自己或涉及此案件的任何人士 --- 都可以派送通知书。书记会向你提供指示。你也可以聘请一位传票派送员办理。

从你当初办理登记控告起, 如果4个月后仍然未可以由人亲手派送给被告人时, 法院方面会将你的案件撤销。日后你找出被告人的所在时, 你可以再次提出控告。



重要! 如果被告人不获派送, 你是得不到审讯的。

我是否可以将审讯延后?

我是否可以将审讯延后?

你可以要求法官将你的审讯延后, 不过, 除非你的理由充分, 否则法官不一定同意的。

我怎样要求将审讯延后?

将要求押后 (延期) 审讯的信寄给法庭和另一方。不可以打电话方式要求延期。于审讯当日, 你 (或可以代表你说话的人) 应前往小额索偿法庭向法官解释为何需要延期。

如果你本人或代表你的人不能在审讯当天莅临法庭, 法官会读出你的信, 但不一定会将你的案件延期, 而且有可能撤销你的案件。如果你是被告人, 就算你未有到庭, 法官仍可能将案件进行聆讯。若法官将案件延期, 你会接到新审讯日期的通知。

我应该使用那一处的小额索偿法庭？

我应该使用那一处的小额索偿法庭？

如果被告人在纽约市居住, 工作或有营业地点, 你便可透过以下的小额索偿法庭：

- 你所居住的纽约市郡区。
- 被告人所居住, 工作或营业的纽约市郡区。

如果被告人并不在纽约市居住, 工作或营业, 你便不可以在纽约市登记小额索偿案件了。

如果被告人于纽约市居住, 但*你自己*并不住在纽约市, 请与被告人所居住, 工作或营业郡区的小额索偿法庭书记联络, 向书记查询如何以邮递方法办理登记。

如果被告人于*纳秀 (Nassau) 郡*居住, 工作或营业, 你便必须使用载于第32页的小额索偿法庭, *小额索偿法庭的地点和办公时间* 以便知道该使用的法庭了。

如果被告人于*西塞福 (Western Suffolk) 郡*的Babylon, Brookhaven, Huntington, Islip 或 Smithtown 居住, 工作或营业, 你便必须使用载于第33页的小额索偿法庭, *小额索偿法庭的地点和办公时间* 以便知道该使用的法庭了。

如果被告人于*东塞福 (Eastern Suffolk) 郡*的East Hampton, Riverhead, Shelter Island, Southampton 或 Southold 居住, 工作或营业, 你便必须使用载于第34页的小额索偿法庭, 在东塞福(Eastern Suffolk) 郡的小额索偿案件有些特别规定要留意的。

小额索偿法庭在那里？

地址, 电话和办公时间都载于第31至34页 *小额索偿法庭地点和办公时间*。

控告公共机构, 市政府, 城镇或乡村的特别条例

我可不可以小额索偿法庭控告公共机构?

你可以在小额索偿法庭控告:

- 城镇
- 乡村
- 市政府, 或
- 郡机构

你不可在小额索偿法庭控告联邦政府或州政府机构。州政府机构须于索偿法院提出控告:

www.nyscourtofclaims.state.ny.us/index.shtml

我是否需要通知我将要控告的机构?

是的! 法律规定, 你只有 **90** 天的时间通知该机构。由你受伤或财物受损当日起计。除非你已通知该机构, 否则你是不可提出控告的。

如果我错过了**90**天的期限时怎办?

就算你只晚了一天, 法官也可能撤销你的案件的。

我该如何通知该机构?

向你控告的机构索取一份通知表格, 填妥。该机构会给你一个索偿号码。在纽约市, 小额索偿法庭书记可以为你提供所有纽约市政府机构的地址。

通知该机构后我应怎办?

该机构有可能:

- 提出解决你索偿的方案,
- 否认 (拒绝付款) 你的索偿, 或者
- 不作回应

过了30天后, 你便可在小额索偿法庭提出控告了。

限期! 你可以在一年再加九十天的时间办理登记 (或是控告MTA, 一年再加30天), 由你受伤或财物受损当日起计。

我应如何为审讯作出准备？

在进行审讯前,将所有有助于你的案件的证物安排妥当,包括:

- 照片,书面契约,信件或其它文件,
- 列项账单,已兑现支票,收据或注明已付款的发票,被损坏物品等。

如果你是索取金钱作为修理或服务的赔偿,你必须准备二份书面列项估价单。

审讯时我是否可以有证人？

可以。在审讯时你是可以有证人的。证人可以是:

- 你自己,
- 知道你所索偿事项的人,或是
- 对于你所索偿事项具有丰富知识或对你的索偿理由有经验者 (这称为专家证人)。

在向法官陈述 (作证) 前,所有证人均须宣誓说出事实。

我是否需要一名专家证人在我案件中作证？

如果你索偿的理由是需要专业知识才能明瞭的话,专家证人是一个好主意。例如,如果你的索偿是有关医疗照顾方面,你便需要一名对你所索偿种类具有专业知识的医生,而该医生必须是愿意在你的审讯中作证的。多数情形下,你必须付钱给专家证人莅临作证,你是不能透过传令使到专家证人出庭作证的。

证人不願作证或供给纪录时怎么办？

你可以要求小额索偿法庭的书记发出传令。传令是一份由法院发出命令给你的证人:

- 将文件或纪录送交法院,或是
- 前往法庭作证。

小额索偿法庭书记会协助你填写传令。

由谁人将传令交 (派送) 给证人?

你必须安排将传令派送给证人。派送人年龄须为18岁或以上, 可以是你的朋友或亲戚。你自己或任何与案件有关的人都不能作为派送人。

我是否需要付钱给证人?

证人有权获得15元的证人费, 而且必须在派送传令时付给。你必须缴付证人费, 而且在某些案件中, 你甚至也可能要付交通费。

派送传令是否有限期?

必须于审讯日期前派送传令。你应该给予证人一段“合理”时间为审讯作出准备, 与及/或者交出传令上所列出的项目。合理的定义通常为审讯举行前的五或天以上。

被告和我之间是否可以在审讯前同意将案件和解?

可以。事实上, 通常都是最好你和被告能够在审讯前或审讯期间达成协议。你会觉得可以肯定地赢得官司, 不过法官可能不同意你的观点。

如果你在审讯日期之前达成协议, 而且所索偿款项经已全额付给, 请书面通知小额索偿法庭书记。书记会将案件注明已和解, 双方都不必前来法庭。

如果你同意和解, 但被告人到了审讯日未有付给你全数, 或者是你需要较多时间去完成你的协议, 请于审讯当日莅临法庭, 提出延期的要求以便可以完成你们的协议和收到索偿款项。(这被称作延期等候和解)。法官会给你一个新的审讯日期。如果到了新的审讯日期仍然未能和解, 便于新审讯日期前往法庭。

审讯当天我要做些甚么？

你应该：

- 最少提早30分钟抵达法院 (通过安检和寻找你的法庭是需要时间的)。
- 找到小额索偿的法庭, 查看小额索偿法庭的日程表。日程表上列出当天的所有案件, 通常都张贴于法庭门外。
- 在日程表上查找你和被告人的姓氏。如果你的案件未被列在日程表上, 或者是没有张贴出日程表, 请向法庭书记寻求帮助。

如果一方没有到庭审讯时怎办？

当小额索偿法庭书记读出你的案件时, 如果原告人的你不在法庭内, 法官会将案件撤销。

当小额索偿法庭书记读出案件而被告人不在法庭内时, 法官会在无被告人在场的情形下为你的案件进行聆讯 (这称为 *缺席研讯*)。如你提出足够的证据, 你便可能得到胜诉。在此情形下法官会判以被告败诉的缺席判决。缺席判决的被告人可向小额索偿法庭书记查询重开案件的方法。

我怎样才可以知道我的案件开始了？

法庭会按以下步骤办理：

1. 法庭书记会宣读你的案件和你的名字。
2. 站起来说出你的名字。
3. 除非你要求延期, 回答“Ready” (准备妥当)。
4. 如果你想将审讯延期或是提出其它要求, 说出“Application” (有事申请)。
5. 如果你和被告都已准备妥当, 便会开始审讯。

谁人会为我的案件作出判决？

在纽约市或纳秀 (Nassau) 郡, 可能会由法官或仲裁官, 由你自行选择。

在西塞福 (Western Suffolk) 郡, 会由仲裁官为你的案件判决。



何谓仲裁官?

仲裁官是一名经过小额索偿案件训练,具丰富经验的律师。仲裁官和法官在你的案件都引用同样的法律,只不过仲裁官的审讯方法较不拘谨。

如果由仲裁官为你的案件判决,便会在审讯当日进行审理。

如果我选择法官又怎样?

如果由法官为你的案件判决,你可能要在另一日期回来法院。在纽约市,如果法官当天不能聆讯你的案件,有可能会将你交往调解或者是 *审前研讨*。审前研讨会会有助于你将案件和解。如果无法和解,法官会给你一个新的审讯日期。

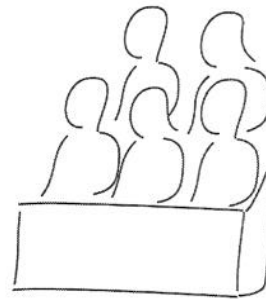
重要! 由法官判决的案件 *可以* 上诉。由仲裁官判决的案件则 *不能* 上诉。

会有陪审团吗?

由仲裁官判决的小额索偿案件不会有陪审团。除非被告要求,由法官判决的案件也不会有陪审团。被告人需要缴付70元的陪审团费,另付50元的费用(该50元将给予案件的胜诉方)。被告人亦必须递交一份称为“宣誓书”的已公证宣言,声明:

1. 她/他诚意要求由陪审团审讯,及
2. 案件中最少有一项事实必须由陪审团作出决定。

对于要求由陪审团进行审讯,书记处可提供更多资料。



审讯期间会发生甚么事?



审讯开始...

原告人的你先陈述案情。你宣誓说出实情, 然后陈述你的故事版本及将你的文件和证据呈交法官。你的索偿要由你自己去提出证明。

下一步, 法官或被告人或许会针对案情向你发问。

如果你有证人, 他们接下来要宣誓作证。法官和被告也会向他们发问的。

然后由被告人宣誓后说出他/她的故事版本。被告人可以呈交文件和其它证据, 亦可由证人为他/她作证。在作证之前, 他们也必须宣誓说出实情。

你(原告人)和法官可以向被告及被告的证人们发问问题。

你可以要求法官要被告人说出他/她的财产所在, 例如是汽车, 房屋或银行账户。这些资料在你获得胜诉后将有助于你收取判决款项。

法官将会作决定

审讯完毕后, 通常法官并不立即作出判决。大部分的案件中, 法官需要一些时间衡量案情。法官会在数天内将判决书寄给双方。

重要! 如果你在提出控告时没有被告人的正确名称, 你便应在此刻要求法官作出更正。如果此刻你不作出更正, 获判胜诉后在收取判决款时便会十分困难了。

如果我不同意法官的判决时可以怎么办？

如果法官或仲裁官发出了一份*缺席判决书*...

如果被告人具备有效的抗辩原因*和*没有出庭应诉的好理由,是可以要求法官将案件重开的。若法官同意重开案件,书记便会排出另一次审讯日期。法官会在当日听取你的案件,或者是延至稍后日期。在缺席判决案件中的被告可以向小额索偿法庭书记查询重开案件的方法。

如果由*仲裁官*为你的案件作出判决....

你是不能对仲裁官的判决进行上诉的。

在西塞福 (Western Suffolk) 郡,

非因缺席判决的任何一方皆可在仲裁官寄出判决书的日期起计的35天内向法院提出由法官聆讯的新审讯 (称为*重审*)。若你要求重审,你要缴交 75元的费用。

欲知更多详情,请进入以下网站:

www.nycourts.gov/courts/10jd/suffolk/dist/AfterJudgmentTDN.shtml.

如果由*法官*为你的案件判决....

你可以要求教高级别的法院复核你的案件,称为“*上诉*”。

赢得上诉是否困难?

是的。甚少小额索偿判决会进行上诉的,而且很少上诉会成功的。较高级别的法院只针对双方是否存在严重的公正问题,意思是确认基本上审讯是否公平。较高级别法院是不会因为在审讯中产生的技术错误而将一个小额索偿判决变更的。

进行上诉要不要请律师?

不必。不过,要知道如果你要请律师,花在上诉小额索偿案件的费用可能会高过你所可能赢取得到的。

进行上诉是否有限期？

是的。你必须在法院判决后的30天内办理登记 *上诉通知书*。小额索偿法庭书记可以向你提供更多资料。

上诉要不要付费？

要。上诉通知书是要付费的,而且你还要支付制作审讯文字誊本交给较高级别法院的费用。

如果我要求上诉,是否仍需缴交判决款项？

除非你将一笔相等于判决金额的钱或担保存入小额索偿法庭书记处,否则你必须要缴付判决款。存入的担保或金钱保证你上诉失败后判决款得以缴付。

若你收到了上诉通知书,
请致电小额索偿法庭书记查询法院是否已收到担保或判决款。如果没有,
你便可以马上采取收取判决款的行动。

胜诉后怎样收取我的钱？

审讯完毕后，法官会将 *判决书** 寄给你和另一方。请小心阅读，里面写着：

1. 法官决定对方应要付给你的金额，
2. 法警的办公地址和电话号码，及
3. 收取判决款的方法。

* 在西塞福 (Western Suffolk) 郡，法官的判决称为仲裁官裁定额。

如果你胜诉，你便是 *判决书债权人*。
欠款的那一方是 *判决书债务人*。

法院会不会收取 (执行) 判决书？

不会。法院是不会为你收取判决款的。你必须自己收取判决款。不过，判决书的有效期为20年。就算你胜诉了，也不是保证你可以收到判决款的。倘若被告人没有自愿付款，你是可以按照法律步骤收款的。请参考下方。

我怎样收取我的判决款？

你可以致电或发信给判决书债务人要求付款。请参考第20至22页的建议收款方法，或是与 *执法警官* 接洽。

何谓执法警官？

执法警官即获授权向判决书债务人收取金钱
支付你的判决款的 *司法警长* 或 *法警*。

执法警官是谁聘请工作的？

法警乃自雇工作者，他们并非公仆。司法警长则为郡所雇工作。



我如何才可找到执法警官?

在纽约市, 你可以从下列地方找到一系列的法警:

- 小额索偿法庭书记处
- 电话簿, 或
- 此网站: www.nyc.gov/html/doi/html/marshals/list.shtml

在纳秀 (Nassau) 及西塞福 (Western Suffolk) 郡, 请阅读法院判决书上所列的指示。

我应向执法警官说些甚么?

说你是小额索偿案件中的判决书债权人, 将小额索偿案件号码交给警官, 并且说你希望法官让你有 *行使权*。行使权即法官所颁布命令, 容许警官可以收取财物或金钱用作支付你的判决款。

我要不要付费给执法警官?

要。如果判决款需由判决书负债人的收入中支付, 你可能要先缴50元的费用。倘若警官是没收财物作为支付判决款时, 你更必须预先支付该警官的哩程费用*。

若你和判决书负债人于你雇用了执法警官之后同意和解, 不论执法警官是否协助你将案件作出和解, 你必须付给执法警官和解金额的5%, 而且不能取回已缴付的一切费用。

* 有时这些款项会加入判决款内由判决书负债人偿还给你。

执法警官如何得知判决书负债人有甚么财产?

你必须查出判决书负债人的财产, 并将数据提供给该警官。该警官要知道判决书负债人的财物, 包括:

- 支票和储蓄账户。
- 财物种类和存放位置。

我如何才可找到判决书负债人的钱和财产？

你可以透过 **数据传令**。这是一份由小额索偿法庭书记签发的法律文件, 命令判决书负责人及其它人就判决书负责人的财产方面回答问题。

我可以往那里取得资料传令？

你可以在以下地点取得印上问题的数据传令表格：

- 售卖法律文具的店铺,
- 售卖法律表格书籍的任何法律图书馆, 或
- 小额索偿法庭书记处 (费用2至3元)。

或者, 如果你愿意, 你可以根据你对判决书负责人的认识而写出你自己的问题。

资料传令应发给谁？

发给判决书负责人及可能知道判决书负责人财产的其它人士, 包括判决书负责人的:

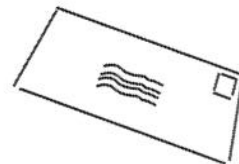
- 雇主,
- 房东,
- 电话或家居设施的公司, 或
- 银行。

书记会不会代我送出数据传令？

不会。书记会签发数据传令, 但不会代你送出。

将已签署的资料传令连同下列发给判决书负责人：

- 二份问卷, 与及
- 已贴上邮票, 写妥自己地址的回邮信封。
记着要贴上足额邮票!



你可使用普通或挂号信索取回条的方式寄出。

还有甚么其它方法我可以查出判决书负债人的财产？

试找出判决书负债人的银行

你或你所认识的人可能曾经用支票付过钱给判决书负债人的。若有此情形,可看看已兑现支票的背面找到银行的资料。

如果你找到了判决书负债人银行的名称和地址,执法警官便可自账户中没收(取去)金钱支付你的判决款了。

查出判决书负债人是否拥有汽车

接洽纽约车辆登记局查询判决书负债人是否拥有汽车。如果有的话,执法警官便可将汽车没收(取去),然后卖出偿还你的判决款。

向车辆登记局查询以下问题：

- 车辆型号,
- 年份,
- 行车号牌, 及
- 该车辆的登记地址。

注意! 如果判决书负债人尚欠购车款,在你可以获得任何金额前,必须先清付该贷款。你也要事前支付执法警官拖车和贮存费用(约为150元或以上)。

查出判决书负债人是否拥有房地产

房地产可以出售用作偿还你的判决款。前往你认为判决书负债人拥有房地产的郡书记处查询。如果判决书负债人真的拥有房地产,向小额索偿法庭书记索取一份*判决书*誊本,然后往郡书记处办理登记。请参考第29页的郡书记联络数据。

随后你便可以通知执法警官将房产出售偿还你的判决款。要出售房产,你是需要填写一些文件的。房产售出后,会从售卖所得中扣除警官的费用和开支,所有的按揭款,税务留置款,与及判决书负债人以前所欠下的判决款项。如仍有余款,则可用作偿还你的判决款之用。

有没有 其它方法使判决书负责人付款？

有的。在某些案件中,你有可能得以将判决书负责人的驾驶执照,专业或营业执照暂时撤销,直至还清判决款为止。

以下是一些例子：

- 如果你的索偿是有关判决书负责人的汽车或是她/他如何驾驶汽车,车辆登记局可能会将判决书负责人的驾驶执照和汽车登记暂时撤销,直至偿清你的判决款为止。你的判决款必须为一千元或以上,而且必须是超过了15天仍未缴付的。请向小额索偿法庭书记查询更多详情。
- 如果你的索偿是关于判决书负责人的牌照或认可业务,倘若判决书负责人没有付款给你,可通知州或当地的发牌机构。发牌机构可能会注销,暂时撤销,或者拒发或拒续新营业执照的。

必须从判决书负责人收到判决通知书最少35天以后才能办理。

请参考第27至28页可能有助于你的一些机构名单。

- 包括你的在内,如果判决书负责人已有三个已登记的判决,但是她/他是有能力支付的,你是有可能控告判决书负责人赔偿你原本判决金额的三倍款项的。这称为 三倍损失。可向小额索偿法庭书记处查询判决书负责人的姓名是否列在小额索偿法庭未付判决款名单上。
- 若法官认为判决书负责人的业务为欺诈或非法的,你可以通知检察总长。若然该业务是有牌照的,也要通知签发该牌照的机构。

商业性小额索偿

拟开始一宗商业性小额索偿或消费交易案件, 请参考本册子的第1至22页及以下文本*。

* 此段落于东塞福(Easern Suffolk) 郡并不适用。有限公司, 合伙人公司, 社团和财产托管人在东塞福(Eastern Suffolk) 郡必须用民事案件提出控告。

何谓商业性小额索偿?

由一家有限公司, 合伙人公司或社团控告不超过5千元金钱赔偿的案件便是商业性小额索偿了。你是不可以因为要使他人做些甚么事, 或者是因为痛楚和受苦而提出控告。

以下是一些商业性小额索偿的举例:

- 你是一家有限公司, 有了合约售卖香蕉给 Joe's 杂货店。你已将香蕉送货, 但 Joe 没有付帐, 你便可以控告被拖欠的款项。
- 你是一个业主立案法团, 聘请了 Ernie's 草坪公司进行环境美化。你先行缴付总额的半数, 但是工作粗劣, 你可以控告收回所付款项。

如果你控告的对象是个人而非一家商号, 并且所索偿的主要是属于个人, 家庭或家居所用的物品或服务时, 该商业性小额索偿案件便是“一宗消费交易”。你必须按照下述的特别规定。

以下乃一消费交易索偿的案例:

- 你是一家有限公司, 将一套饭厅家具卖了给 Rochelle。她没有将家具的钱付给你。你的索偿便可控告被欠的钱了。

谁人可以办理登记商业性小额索偿案件?

任何在纽约州设有主力办事处的有限公司, 合伙人公司或社团, 或者是任何商业性索偿案件的财产托管人都可提出一宗不超过5千元的商业性小额索偿案件*。

* “有限公司”包括市立的有限公司和公众利益的有限公司。

收债代理人公司是否可以提出商业性小额索偿控告？

可以。收债代理人公司或其它被委以债项索偿权的本体, 只要他们并非买下该索偿权以便提出控告, 均可提出一宗商业性小额索偿案件。

提出小额索偿是否设有案件的数量限制？

是的。在同一个月份内, 在整个州不得提出超过5宗的控告。

商业性小额索偿的原告人是否可以控告超过一个人或一家商号？

可以。在一宗商业性小额索偿案件是容许多过一个被告的。

提出商业性小额索偿是否需要聘请律师？

不必。你是 不必 聘请律师来提出一宗商业性小额索偿的控告的。不过, 如果你认为需要的话, 你是可以自费聘请一名律师的。

被告人是否可以有律师？

可以。对方可能会有律师的。若双方都有律师时, 案件可能会被转往民事法院。你索偿/原告人) 必须缴交额外的法院费用。

办理登记商业性小额索偿案件是否需要缴费？

是。费用为25元, 另加邮费。

提出消费交易的商业性索偿案件有些甚么特别规定？

消费交易案件必须遵循以下规定：

1. 在提出你的商业性小额索偿案件之前, 你必须发给被告人一封追讨信。必须在提出控告的最少10天 (但不能超过180天) 前发出此信。
2. 你必须证明你已曾发出一封追讨信。

在那里可以取得我的消费交易案件的追讨信表格和证明？

你可以向法院书记索取追讨信表格和证明书,或在：

www.nycourts.gov/courts/nyc/smallclaims/forms.shtml

或

www.nycourts.gov/courts/10jd/suffolk/dist/commercialclaimsinstr.shtml

在那里可以取得法院表格提出控告？

你可以前往你郡区的法院书记处索取表格。

至于西塞福 (Western Suffolk) 郡和纽约市,你亦可以在互联网上取得：

- 西塞福 (Western Suffolk) 郡：

<http://www.nycourts.gov/courts/10jd/suffolk/dist/commercialclaimsinstr.shtml>

- 纽约市

<http://www.nycourts.gov/courts/nyc/civil/formns/CIV-SC-70.pdf>

- 纳秀 (Nassau) 郡：互联网上尚未能取得表格。

可以往那里办理登记一宗商业性小额索偿案件？

第31至33页的 *小额索偿法庭的地点和时间* 列有地址,电话号码和办公时间。

何时进行审讯？

在你办理登记案件的时候,书记便会告诉你审讯日期。书记也会将二份通知书寄给被告：

1. 一份用一般的一级邮件寄出,及
2. 另一份用挂号邮件寄出。

如果邮局在30天内未有将那封用一般邮件寄出的通知书退回,就算用挂号邮件寄出的那一封未有送出,法院仍会视同被告人经已获得派送。

重要! 如果被告人未获派送,案件是不会进行审讯的。

通知书内容有些甚么？

通知书让被告人知道有关你的控诉。通知被告人：

- 索偿事由，
- 索赔金额，及
- 审讯日期。

在纽约市，被告人必须于纽约市内居住，工作或设有营业场所。

谁人可前来法庭？

如果你是一家合伙人公司，任何一名合伙人均可作为代表。

如果你是一家有限公司，任何一名主管，董事，或被公司授权代表公司或进行和解的雇员都可作为代表。

收取判决款项时可提供协助的政府机构

纽约州检察总长办事处

120 Broadway
New York, NY 10271
(212) 416-8000

银行监理处 (BD – 银监处)

银监处管辖州内注册银行的所有行为。他们在消费者信用, 金融服务, 非法借贷与及其它的消费 滥用上执行消费交易方面的法律和政策。

消费者事务局 (DCA)

消费事务局为不同种类的业务和行为办理牌照登记, 执行保障消费者法律, 与及对市和州政府的法律作出衡量。他们亦在消费者事项上为大众进行调查和教育, 并且解决消费者的纠纷。

纽约市消费者事务局

42 Broadway
New York, NY 10004
电 : 311
纽约市外, 电 : 212-NEW-YORK

纳秀郡消费者事务局

200 County Seat Drive
Mineola, NY 11501
(516) 571-2600

塞福郡消费者事务局

P.O. Box 6100
Hauppauge, NY 11788-0099
时间 : 上午8:30 至下午4:00
(631) 852-2200

劳工局 (DOL)

劳工局就雇员的一些安全和健康, 雇员工资和在失业保险下的雇员保障范围予以管辖。

车辆登记局 (DMV)

车辆登记局发出驾驶执照和管理汽车登记及所有权, 并为检查站, 驾驶学校及导师, 维修店, 经营业, 运输业, 废车工业, 清理积雪车辆, 越野车辆, 汽艇, 与及特殊车辆等发牌登记。

运输署 (DOT)

运输署管理铁路, 巴士及货车公司, 并向于运输署所管控的物业批发房地产牌照给公共设施公司。

教育局

教育局为大约三十个行业发牌, 包括:

会计师	验光师	针灸师
药剂师	建筑师	物理治疗师
脊椎治疗师	医师	牙齿卫生师
医师助理	牙医	足部治疗师
工程师	心理治疗师	室内设计师
社会工作者	护士	兽医

保险局 (ID)

保险局发出牌照及许可证, 主持考核, 及掌管有关保险公司, 代理, 经纪及理赔员的罚款。

司法署 - 上诉部门

上诉部门就执业律师及拟于纽约州法院执业的律师进行接受, 吊销, 或解除资格的聆讯。

公共服务局 (PSC)

公共服务局监视所有可燃气, 电力, 水务公司, 与及电话和电报线路。私人拥有的可燃气, 电力, 蒸气, 电话, 电报, 无线电话和水务公司的收费需要得到本局的批准。

郡书记地点

郡书记可以：

- 查找判决书负责人在该郡所拥有的物业, 及
- 告知你该郡内商号的准确, 法定名称 (如果你欠缺准确的法定名称, 对于收取判决款项便会较为困难了)。

纽约市

纽约郡书记
60 Centre Street
New York, NY 10007
(646) 386-5955

布朗士郡书记
851 Grand Concourse
Bronx, NY 10451
(718) 618-3301

列治文郡书记
130 Stuyvesant Place
Staten Island, NY 10301
(718) 675-7700

皇后郡书记
88-11 Sutphin Boulevard
Jamaica, NY 11435
(718) 298-0601

皇帝郡书记
360 Adams Street
Brooklyn, NY 11201
(347) 404-9750

3030 3rd Avenue
Rm 240
Bronx, NY 10455
(718) 993-3880

纳秀郡

240 Old Country Road
Mineola, NY 11501
(516) 571-2664

塞福郡

310 Center Drive
Riverhead, NY 11901
(631) 852-2000

执法官员

司法警官办事处

纽约市

纽约郡

66 John Street
New York, NY 10007
(212) 487-8002

布朗士郡

3030 3rd Avenue
Rm 240
Bronx, NY 10455
(718) 993-3880

皇帝郡

210 Joralemon Street
Rm 909
Brooklyn, NY 11201
(718) 802-3545

皇后郡

144-06 94th Avenue
Jamaica, NY 11435
(718) 298-7550

列治文郡

350 St. Marks Pl.,
Staten Island, NY 10310
(718) 815-8407

纳秀郡

240 Old Country Road
Mineola, NY 11501
(516) 571-2113

塞福郡

360 Yaphank Avenue
Yaphank, NY 11980
(631) 852-5600

纽约市法警

请向小额索偿法院书记索取纽约市法警名单, 从电话簿找寻, 或上网:
www.nyc.gov/html/doi/html/marshals/marshal_dir.html

警察部门

非紧急电话号码: **311**

如果你涉入一宗汽车意外而需要一份意外报告, 你必须于30天内与事发当地的警局联络。

欲知更多资料, 请与纽约市警察总部联络:

One Police Plaza
New York, New York 10038
(646) 610-5000

小额索偿法庭地点及办公时间

纽约市

纽约郡
民事法院
111 Centre Street
New York, NY 10013
(646) 386-5484

布朗士郡
民事法院
851 Grand Concourse
Bronx, NY 10451
(718) 618-2517

列治文郡

民事法院
927 Castleton Avenue
Staten Island, NY 10310
(718) 675-8460

皇帝郡

民事法院
141 Livingston Street
Brooklyn, NY 11201
(347) 404-9020

皇后郡

民事法院
89-17 Sutphin Boulevard
Jamaica, NY 11435
(718) 262-7123

哈林小区

司法中心
170 East 121 Street
New York, NY 10035
(212) 360-4113

于纽约市内,大部份的小额索偿案件都在晚上的法庭进行,由下午6:30开始。长者,残障人士及于晚间工作者可以在日间的法庭进行。日间法庭上午9:30开始。

书记办事处的办公时间为:

星期一至星期五 上午9:00至下午4:30
星期四 上午9:00至下午8:00(登记案件)

请准时!请提早最少**30分钟**到达法庭。你要预留时间接受安全检查和寻找法庭位置。



请按上列号码与法院书记联络,或致电 (646) 386-5700,或上网:

www.nycourts.gov/nycsmallclaims

小额索偿法庭的地点和办公时间

纳秀郡

如果被告人在长滩 (Long Beach) 居住, 工作或有营业场所, 办理登记请前往 :

Long Beach City Court
One West Chester St.
Long Beach, NY 11561
(516) 431-1000

如果被告人在Glen Cove 居住, 工作或有营业场所, 办理登记请前往 :

Glen Cove City Court
13 Glen Street
Glen Cove, NY 11542
(516) 676-0109

如果被告人在纳秀郡的其它乡村, 城镇或城市居住, 工作或有营业场所, 办理登记请前往 :

Nassau County District Court
99 Main Street
Hempstead, NY 11550
(516) 572-2261 (日间法庭)
(516) 572-2262 (夜间法庭)

如果你选择 夜间法庭, 你便必须于 Hempstead Court 提出控告。

请准时! 在纳秀郡, 大部份的小额索偿案件都于上午9:30开始。
每星期有一次夜间法庭在 Hempstead 的 Nassau County District Court 举行, 由下午6:00开始。



请按上列号码与法院书记联络, 或上网:
www.nycourts.gov/suffolkdistrict

小额索偿法庭的地点和办公时间

西塞福郡

西塞福郡共有六所法院审理小额索偿案件。如果被告人在 Babylon, Brookhaven, Huntington, Islip 或 Smithtown 居住, 工作或有营业场所, 你可以亲自前往或邮寄* 以下任何一处的地方法院办理登记案件。

**若以邮寄办理案件登记, 你必须先当着地保公证官面前签署。*

注意: Ronkonkoma 的 First District Court 只有晚间法庭。

First District Court
3105 Veterans Memorial Hwy
Ronkonkoma, NY 11779
(631) 854-9676

Second District Court
30 East Hoffman Avenue
Lindenhurst, NY 11757
(631) 854-1121

Third District Court
1850 New York Avenue
Huntington Station, NY 11746
(631) 854-4545

Fourth District Court
North County Complex, Bldg. C-158
Veterans Memorial Hwy.
Hauppauge, NY 11788
(631) 853-5408

Fifth District Court
3105 Veterans Memorial Hwy.
Ronkonkoma, NY 11779
(631) 854-9676

Sixth District Court
150 West Main Street
Patchogue, NY 11772
(631) 854-1440

在西塞福郡, 小额索偿案件由上午9:30开始。每月有一次的晚间法庭在 Ronkonkoma 的 First District Court 举行, 由下午5:30开始。

法院书记处的办公时间为: 星期一至星期五的上午9:00至下午1:00, 及下午2:00至5:00。书记处办理案件登记的时间为: 星期一至星期五的上午9:00 至下午12:30 及下午2:00至下午4:30。



请按上列号码与法院书记联络, 或上网:

www.nycourts.gov/courts/10jd/suffolk/dist/Forms.shtml

东塞福(Eastern Suffolk)郡的特别规定

东塞福郡在小额索偿案件中有些甚么特别规定？

东塞福郡内共有五处的司法法院审理小额索偿案件：Riverhead, Southold, East Hampton, Southampton 和 Shelter Island。这些城镇的规定与纽约市，纳秀郡和西塞福郡有所不同。在东塞福郡，你必须：

- 为年龄在18岁或以上的人士。东塞福郡不办理商业性小额索偿案件。
- 控告金额上限为3千元。
- 缴交法院费用 (10元至15元)。
- 请与法院书记索取小额索偿表格和查询法院的办公日和时间。

地点

如果被告人在 Riverhead, Southold, East Hampton, Southampton 或 Shelter Island 居住，工作或有营业场所，你必须在该城镇的司法中心办理登记案件。

Riverhead 城镇的司法中心

200 Howell Avenue
Riverhead, NY
(631) 727-3200

Southold 城镇的司法中心

53095 Route 25
Southold, NY
(631) 765-1852

East Hampton 城镇的司法中心

159 Pantigo Road
East Hampton, NY
(631) 324-4134

Southampton 城镇的司法中心

32 Jackson Avenue
Hampton Bays, NY
(631) 702-2990

Shelter Island 城镇的司法中心

46 N. Ferry Road
Shelter Island, NY
(631) 749-8989



请按上列号码与法院书记联络或上网：

www.nycourts.gov/courts/townandvillage/index.shtml

